

三田市通讯中文版

三田市政府消息

11月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

在住外国人のための就職セミナー

- 日時:11月5日(土)15時~17時
- 場所:まちづくり協働センター 多目的ホール
- 内容:外国人の就職の現状、日本での就職時のマナーや注意すること、履歴書の書き方等。
- 講師:ハローワーク神戸 外国人労働者専門官
- 【問合せ】三田市国際交流協会

TEL079-559-5164 FAX079-559-5173

メール office@sia-japan.org

ワークフェア三田(就職面接会)

一日で多くの企業の面接を自由に受けることができます。ぜひ、参加してください。約25社の元気な企業が皆様との出会いを待っています。

- 日時:11月8日(火)13時~16時 (受付12時30分~15時)
- 場所:まちづくり協働センター 多目的ホール
- 参加方法:申し込みは要りません。入退場は自由。当日は履歴書複数枚と筆記用具、前に仕事をしてきた人は職務経歴書を持って来てください。
- 通訳:英語・中国語あり

※その他の言語で通訳が必要な人は事前に三田市国際交流協会(TEL079-559-5164



FAX079-559-5173

office@sia-japan.org)に申し込んでください。

【問合せ】ハローワーク三田

TEL079-563-8609 FAX079-563-8607

就学时健康診断

2012年4月に小学校に入学する子どもを対象に入学する小学校で11月中旬に健康診断が行われます。該当者には「就学时健康診断通知書」(ハガキ)を



10月中旬から送っています。必要なことを書いて、診断当日に持って来てください。ハガキが届いていない場合や決められた日に健康診断へ行くことができない場合は連絡してください。【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5136 FAX079-559-6400

为日本居住外国人的就业说明会

- 日期:11月5日(星期六)15点~17点
- 地点:三田市公共会堂中心 综合大厅
- 内容:外国人的就业情况、在日本工作时的礼仪和要注意的地方、履历书的写法、等。
- 讲师:Hello Work(公共职业介绍所)神戸的职员
- 【问讯处】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Email: office@sia-japan.org

Work Fair 三田(就业面试会)

一天内,可以自由参加许多企业的面试。欢迎积极参加。兴旺活跃的大约25家企业等候您的访问。

- 日期:11月8日(星期二)13点~16点 (报名12点30分~15点)
- 地点:三田市公共会堂中心 综合大厅
- 参加方法:不需事先报名。可以随便入退场。当天需要携带几份履历书和圆珠笔等文具,有工作经验的人还需携带职务经历书。
- 翻译:有英语、中文。

※如需其他语言的翻译,请事先向三田市国际交流协会(☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

office@sia-japan.org)申请。

【问讯处】Hello Work 三田 ☎079-563-8609

FAX 079-563-8607

就学时健康诊断

以2012年4月入小学的儿童为对象,11月在入学的小学校里进行健康诊断。

「就学时健康诊断通知书」(明信片)从10月中旬寄送到对象者。必要项目填上后,请健康诊断当天携带。如未收到此通知书,或在指定日不能参加健康诊断,请与有关部门联系。

【问讯处】学校教育科 ☎079-559-5136

FAX 079-559-6400



妊婦健診の費用の一部が戻ってきます

妊婦健診でかかった費用の一部が申請により戻ってきます。今回の妊娠にかかる最終の妊婦健診を2011年4月1日以降に受診した人は最終の妊婦健診日の翌日から1年後までが申請期限になります。申請期限を過ぎるとお金がもらえませんので注意してください。それより前に最終の妊婦健診を受診された人も費用が返って来る場合がありますので急いで申請してください。分からないことがあれば聞いてください。

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701



孕妇健康検査費の一部可以退还

孕妇健康検査費の一部以申請可以退还。如果2011年4月1日以后做最终孕妇健康検査，做検査的第二天以后一年作为申請期限。过期限的不能退还，請注意。

2011年3月31日以前做最终検査的孕妇也在2012年3月31日之前要做申請。

【問訊处】健康増進科 ☎079-559-5701

納めた国民年金保険料は税金の控除対象です。

手続きをすれば税金が安くなる場合があります。年末調整や確定申告で一年間に納めた国民年金保険料の額を証明する「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(ハガキ)または領収書を添付して手続きしてください。控除証明書は日本年金機構から11月上旬(2011年初めての保険料納付が10月1日から12月31日までの間にした人)には2012年2月上旬)に送られてきます。なお、被保険者本人だけでなく、家族の国民年金保険料を納付した場合も全額控除対象となります。その際、家族の分の証明書も申告する人の申告書に添付してください。



【問合せ】控除証明書専用ダイヤル0570-070-117

IP電話03-6700-1130 (2012年3月15日まで)
西宮年金事務所0798-33-2941

支付の国民年金保険金可以当作税金の扣除対象。

如办理手續，有可能减少税金。办年末調整或确定申告時，請附上「社会保険金(国民年金保険金)扣除証明書」(其明信片证明您一年期间支付的国民保險額)或發票办理手續。扣除證明書从日本年金機構在11月上旬寄送到对象者。(对于10月1日到12月31日首次支付2011年度保險金的人在2012年2月上旬寄送。)另外，支付家人的国民保險金也成为全額扣除对象。此時，請再附上家人的證明書提出申告書。

【問訊处】扣除證明書専用電話 0570-070-117

IP電話 03-6700-1130 (到2012年3月15日)
西宮年金事務所 0798-33-2941

~由居住日本的外国人~

第3届日语演讲比赛《募集参加者》

日本和母国的差异，对母国的感情，自己的成长历史，在日本的生活，现在所想的计划，对三田市的期待等，以“我和三田”为题目的日语演讲比赛，請积极参加吧！

- 日期：2012年2月11日(星期五)10点~11点
- 地点：三田市公共会堂中心
- 参加对象：在三田市或附近城市居住并以日语为非母语的人
- 参加费：免费
- 演讲时间：1个人5分钟以内
- 奖：特奖(1名)，此外每个参加者都有各种奖
- 报名期间：12月15日(星期四)
- 問訊处：三田市国际交流协会事務局

☎079-559-5164 传真：079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

※用传真或E-mail报名时，請不要忘记写名字、地址和电话号码。

第3回 日本語スピーチ大会《出場者募集》

日本と母国との違い、母国への思い、自分の生き立ち、日本での生活、今考えていること、三田市に望むことなど、「私と三田(日本)」をテーマに日本語でスピーチしてみませんか。



- 日時：2012年2月11日(土)10時~11時
- 場所：まちづくり協働センター
- 応募資格：三田市および周辺都市在住で日本語を母語としない人
- 参加費用：無料
- 発表時間：1人5分以内
- 賞：グランプリ(1人)ほか全員に賞あり
- 締切：12月15日(木)

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

FAX:079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org

*FAX・メールでお申込みの場合は、名前、住所、電話番号を書いてください。

取りつけましたか？住宅用火災警報器



2011年6月から住宅用火災警報器の設置が完全義務化になりました。

火災は決して他人事ではなく、どの家庭でも起こりうることです。住宅用火災警報器があればいち早く火災を知らせてくれます。

あなたとあなたの大切な家族の命を守るために住宅用火災警報器を必ず設置してください。

【問合せ】消防本部 ☎079-564-0119

プレ・パパママ教室のお知らせ



もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についての話と呼吸の方法、お父さんの子育て（赤ちゃんのお風呂の入れ方等）についてです。通訳が必要な時は事前に三田市国際交流協会に申し込みください。

■日時:12月7日(水) 13時30分~16時30分

■場所:総合福祉保健センター

■対象:出産予定日が2012年5月24日までの妊婦とそのパートナー ■定員:15組 無料です。

■申込方法:ハガキ・電話・ファックスで両親の名前、住所、電話番号、出産予定日を書いて11月30日までに申し込んでください。■申込先:健康増進課

☎079-559-5701(〒669-1514 三田市川除675 FAX079-559-5705)

第37回さんだ農業まつり

三田産のお米や野菜、牛など地域自慢の農畜産物が集まる秋のイベントです。楽しいイベントがたくさんありますので、みんなで遊びに来てください。

■日時:11月5日(土)・6日(日)10時~15時30分

■場所:パスカルさんだ特設会場(川除677-1)

■売っているもの:三田米・三田肉・母子茶・地場野菜・農産加工品など ■イベント:餅つき体験、稲わらころがしレース、ビンゴゲームなど

【問合せ】JA兵庫六甲 ☎079-563-4192

第16回フラワータウン市民センターまつり

■日時:11月12日(土)・13日(日)10時~16時

■場所:フラワータウン市民センター

■内容:作品展示、登録グループ発表、模擬店、抽選会等 【問合せ】フラワータウン市民センター

☎079-562-5555

第16回広野市民センターまつり

■日時:11月19日(土)10時~16時

20日(日)10時~15時30分

■場所:広野市民センター

■内容:抽選会、スタンダラリ、登録グループ・地域の人たちによる発表や展示、模擬店など

【問合せ】広野市民センター ☎079-567-0490

您已安装了吗？住房用火災警報器

从2011年6月开始住房用火災警報器的安装已改成完全义务制。火灾决不是与己无关的别人的事，在哪个家庭都会发生的。万一发生时，有了住房用火災警報器就能早一步通知我们火灾的发生。为保护您宝贵家人的性命，请务必安装住房用火災警報器。

【问讯处】消防本部预防科 ☎079-564-0119

准妈妈·准爸爸教室的通知

即将成为爸爸妈妈的准备教室。在这可以学习有关分娩，呼吸的方法以及父亲的育婴等的知识（给婴儿沐浴的方法等等）。需要翻译时请事先向三田市国际交流协会申请。

■日期:12月7日(星期三) 13点30分~16点30分

■地点:综合福利保健中心

■对象: 预产期在2012年5月24日以前的孕妇和她的对象 ■定员:15对 免费。

■报名方法:请用明信片·电话·传真写上父亲母亲的姓名、地址、电话号码、预产期。在11月30日截止报名。■报名处:健康增进科 ☎079-559-5701

(〒669-1514 三田市川除675、FAX079-559-5705)

第37届三田农业节

这是三田市把自己生产出来的大米、蔬菜和牛肉等三田本地引为自豪的农畜产品集中在一起而举行的秋天农业展览会。为大家准备了好多有趣节目，请大家一起来参加。

■日期:11月5日(星期六)・6日(星期天) 10点~15点半

■地点: Pascal 三田特设会场(川除677-1)

■卖什么: 三田米、三田肉、母子茶、本地蔬菜、农产加工品等

■节目: 捣年糕体验、三田米迷你考试、鲜花装饰班、滚稻草比赛等

【问讯处】JA兵庫六甲 ☎079-563-4192

第16届 Flower Town 市民中心节

■日期:11月12日(星期六)・13日(星期日)10点~16点

■地点: Flower Town 市民中心

■内容: 作品展示, 登录团体表演, 临时小卖部, 抽签会等

【问讯处】 Flower Town 市民中心 ☎079-562-5555

※停车场不多, 请利用电车或公交车。

第16届广野市民中心节

■日期:11月19日(星期六) 10点~16点

20日(星期日) 10点~15点30分

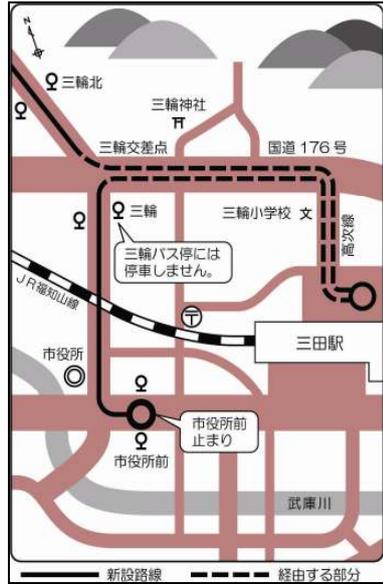
■地点: 广野市民中心

■内容: 抽签会、印章拉力赛、由登录团体或本地区居民的表演和展示、临时小卖部等

【问讯处】 广野市民中心 ☎079-567-0490

11月1日～ 三田駅北口行きバスについて

三田駅北口を発着するバス路線のうち、昼間の一部の便が市役所前を発着する路線に振り替わります。この路線は三田駅北口を経由し、三輪バス停には停車せず市役所前が終点または始点になります。詳しいことは神姫バス三田営業所へ聞いてください。



(079-565-5711)【問合せ】都市計画課 ☎079-559-5116

駅前子育て交流ひろば

子育て中の親子が気軽に立ち寄り、自由に遊んだり子育てについて相談できるスペースが、キッピーモール6階(まちづくり協働センター幼児室)に新しくできました。ぜひ遊びに来てください。

■開いている曜日と時間

火曜、水曜、木曜、日曜 10時～17時30分

☆催し☆

《子育て相談》11月3日・9日・17日・23日

時間:14時～17時 申込不要

通訳が必要な時は事前に三田市国際交流協会に申し込んでください。

《絵本の読み聞かせ》

11月22日(火)11時～11時30分 申込不要

《ベビーサイン体験版》

まだ話せない赤ちゃんや手話やジェスチャーを使ってコミュニケーションをとり親子のきずなを深めます。参加費 無料。

■日時: 11月27日(日)11時～12時

■対象: 6か月～1歳3か月

■定員: 親子20組、赤ちゃんのきょうだいは必ず一時保育を申し込んでください。

■締切: 11月22日(火) 先着順

ハガキ、FAXまたはEメールで住所、電話番号、名前、一時保育を申込みの場合は子どもの名前(ふりがな)と年齢(〇歳〇か月)も書いて申し込んでください。

■申込先: 〒669-1528 三田市駅前町 2-1 駅前子育て交流ひろば(☎079-556-5230 FAX079-556-5231)

Eメール ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

11月1日～ 关于前往三田站北出口的公交车



从三田站北出口出发和到达的线路公交车之中，白天一部分的班次线路改在市政府前出发和到达。这个线路经由三田站北出口，但不停靠在三輪公交车站。市政府前成为终点站和起点站。

详情请咨询神姬公交车三田营业所(079-565-5711)

【问讯处】都市计划科 ☎079-559-5116

FAX079-559-7400

三田站前育儿交流广场

为了育儿中的父母和子女可以随时访问，自由地游戏，可以进行育儿咨询，在Kippy Mall 6楼设立了新的幼儿室(三田市公共会堂中心幼儿室)。请大家前来访问。



■开设日期和时间

星期二、星期三、星期四、星期天

10点～17点30分

☆举办活动☆

《育儿咨询》11月3日・9日・17日・23日

时间:14点～17点 不需要报名

需要翻译时请事先向三田市国际交流协会申请。

《听讲故事画册》

11月22日(星期二)11点～11点30分 不需要报名

《婴儿手语(Baby Sign)体验版》

跟还不会说话的婴儿用手语或是手势进行沟通，加深父母和孩子间的感情纽带。参加费 免费。

■日期: 11月27日(星期日)11点～12点

■对象: 6个月～1岁3个月

■定员: 父母和子女20对、婴儿的兄弟姐妹请务必申请暂时托管保育。

■截止日: 11月22日(星期二) 按报名先后顺序。

用明信片、FAX或是E-Mail写上地址、电话号码、姓名，申请暂时托管保育时请附加注明孩子的姓名(注音符假名)和年龄(〇岁〇个月)。

■报名处: 〒669-1528 三田市駅前町 2-1 三田站前育儿交流广场(☎079-556-5230 FAX079-556-5231)

E-Mail ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp